Porównanie tłumaczeń Jana 19:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przyszedł zaś i Nikodem, który przyszedł do Niego nocą ― najpierw, niosąc mieszaninę mirry i aloesu jakieś funtów sto. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł zaś i Nikodem ten który przyszedł do Jezusa nocą przedtem niosąc mieszaninę mirry i aloesu około funtów sto |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyszedł też Nikodem,\* który poprzednio przybył do (Jezusa) nocą, i przyniósł około stu litr\*\* mieszaniny mirry i aloesu.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przyszedł zaś i Nikodem, (ten) przybyły do niego nocą przedtem\*, niosąc mieszaninę mirry i aloesu jakieś funtów sto. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przyszedł zaś i Nikodem (ten) który przyszedł do Jezusa nocą przedtem niosąc mieszaninę mirry i aloesu około funtów sto |

1. 1) <x>20 30:23</x>; <x>230 45:9</x>; <x>470 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Litra, λίτρα, tj. 327,45 g. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:12</x>; <x>490 24:12</x>; <x>500 11:44</x>; <x>500 20:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Po raz pierwszy. [↑](#footnote-ref-5)